



# Le Lancéen

JOURNAL DE L'ASSOCIATION DES INTÉRÊTS DU PETIT-LANCY

Rédacteur responsable : Pierre Beyeler  
63, av. du Petit-Lancy - Téléphone 42 58 61

C.C.P. 12-2062

Publicité : Roland Schweitzer, 22, ch. du Salève, Petit-Lancy - Tél. 42 71 55 - 26 48 23  
Administration : Imprimerie Genevoise, 12, rue des Mouettes - Téléphone 42 55 20

# CONVOCAATION 1967

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Lundi 24 avril 1967, à 20 heures  
Salle de réunions du Petit-Lancy

### ORDRE DU JOUR

1. Lecture du procès-verbal de l'Assemblée générale du 12 avril 1966 ;
2. Rapport du Président sur l'exercice écoulé ;
3. Rapport du trésorier ;
4. Rapport des vérificateurs aux comptes ;
5. Décharge au Comité ;
6. Election des membres du Comité et des vérificateurs aux comptes ;
7. Propositions individuelles.

Les propositions des sociétaires ne sont examinées en Assemblée générale, ce en conformité de l'article 11 des statuts, que pour autant qu'elles auront été adressées par écrit au Comité cinq jours au moins avant l'Assemblée.

Cordiale invitation à tout le monde.

## VOTER

C'EST REMPLIR SON DEVOIR  
DE CITOYEN

TOUS AUX URNES LES 21 - 22 - 23 AVRIL

## ELECTIONS MUNICIPALES

## Le mot du Président

Et maintenant, Lancinois, à vous de jouer :

Cette année, tout au long de l'année, notre comité, assisté d'une équipe de membres dévoués, a fait de son mieux pour vos quartiers. Chacun de nous, en plus des charges de sa vie personnelle — famille, profession, loisirs — de ces multiples fardeaux indispensables (utiles et inutiles) qui nous encomrent, chacun a porté pendant un an un baluchon de plus. Mais celui-là n'était pas à lui mais à tout le monde, pas pour lui mais pour tous ses voisins. Ce baluchon, il l'a voulu, il l'a choisi, il ne s'en plaint pas. Et si, parfois, il a envie de s'en débarrasser, combien de joies et de richesses inattendues il y trouve souvent. N'empêche qu'il l'a porté cette année encore et lui a fait faire un bon bout de chemin.

Le 24 avril, c'est l'Assemblée générale, l'assemblée de tous les membres de notre association si vénérable et si jeune à la fois. Venez donc tous entourer ce vaillant petit comité, partager un brin ses problèmes, lui apporter des idées, peut-être des solutions, mais surtout et en tous cas votre présence, votre amitié et votre appui.

## sommaire

|                                         | Pages |
|-----------------------------------------|-------|
| Le mot du président, par Pierre Beyeler | 1     |
| Convocation                             | 1     |
| Commission d'urbanisme                  | 3     |
| Ces gens qui se droguent                | 3     |
| Nos Colonies                            | 4     |

### NOTRE AGENCE DE LANCY-ONEX

au Centre commercial Caroll  
est à votre disposition  
pour toutes vos opérations bancaires



### UNION DE BANQUES SUISSES



SIÈGE : RUE DU RHONE 8 ET DOUZE AGENCES A GENÈVE

**biolley sport**

Centre Caroll, ch. Caroline 18 a - Petit Lancy

Téléphone 42 20 26

Camping - Montagne - Football  
Confection

Parking facile

**FREDY RICHARD**

COMBUSTIBLES - CHAUFFAGES - ARTS MENAGERS  
DEPOSITAIRE GAZ PROPANOR

2, Rond-Point Jonction - 7, rue de la Fontaine  
Nouveau : 9, rue de Chantepoulet

FLEURS

*Minaflor*

A. Frey

Centre Commercial Caroll  
Petit-Lancy - Genève Téléphone 42 22 93  
Livraison à domicile

**GRAND & FILS**

**Comestibles**

Poissons - Volailles - Gibier

20, rue Caroline

Tél. 42 57 40

**CENTRE COMMERCIAL DE CAROLL**  
PETIT-LANCY

Tél. 42 51 60

*Aux Jolis Enfants*

CONFECTION POUR  
ENFANTS  
LAYETTE

Escompte direct 7 1/2 %

Centre Commercial  
**CAROLL**

étage inférieur, face au parking  
Petit-Lancy A.R. KAMMACHER  
Téléphone 42 17 47

**Institut de beauté**  
**yvette valence**

esthéticienne diplômée

2, ch. de la caroline - 1213 petit-lancy  
téléphone 43 44 30

tous traitements de beauté  
épilation définitive  
produits biologique yvoma  
produits végétaux dr babor

ouvert de 10 à 12 h. et de 14 à 19 heures  
fermé le jeudi

BLANCHISSERIE

**DES ORMEAUX**

PETIT-LANCY

Tél. 42 70 93

Lavage et séchage à la campagne

**Laiterie-  
Epicerie**

F. MODOUX

26, av. du Petit-Lancy

Tél. 42 50 65

**R. C. Sicilia**

Maçonnerie, fumisterie, canaux de cheminées  
et cheminées de salon

Petit-Lancy

21, ch. des Recluses

Gros-Chêne

10, ch. de l'Avenir

Téléphone 42 70 94

**GARAGE  
du PETIT-LANCY**

Jean PETER

43, rte de Chancy

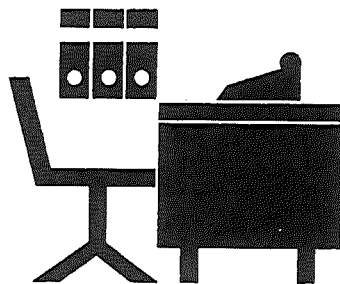
Tél. 42 49 04

Concessionnaire **SHELL**

FAVORISEZ

NOS

ANNONCEURS



**baumann-jeanneret**

PAPETERIE ET FOURNITURES DE BUREAU  
3, bd Georges-Favon Tél. (022) 24 22 10 Genève

MEUBLES ET MACHINES DE BUREAU  
8, rue de l'Arquebuse Tél. (022) 25 33 10 Genève

**QUE FAIRE...**

**6%**

des familles du Petit-Lancy, ont adhéré en 1966  
à notre association, soit

**1 famille sur 17**

Le Comité des Intérêts du Petit-Lancy tient environ 10 séances dans l'année, s'occupant d'une foule de problèmes, qui vont de la circulation aux taxes de la CGTE, de la crèche à la préparation de l'Arbre de Noël, de la fête du 1er août aux manifestations occasionnelles, etc. Le bureau doit répondre à un nombreux courrier, émanant de sociétés, de la mairie, et parfois même de particuliers. De plus, 3 commissions fonctionnent en permanence : 1) Les fêtes ; 2) Urbanisme et circulation ; 3) Journal. Par exemple, la commission des fêtes a proposé au dernier comité l'organisation en mai d'une sortie pour les personnes âgées habitant le Petit-Lancy.

Et pourtant, vous nous témoignez bien peu d'intérêts (sans jeu de mots !). Le Comité peut se poser la question...

SOMMES-NOUS UTILES ?

**OUI**

Mais c'est vous qui devez répondre

**TOUT D'ABORD** en adhérant à l'Association des Intérêts du Petit-Lancy au moyen du bulletin vert ci-joint. Votre cotisation si minime soit-elle, nous sera d'un précieux secours, tant financier que moral ! (Le montant est libre, laissé à l'appréciation de chacun).

**ENSUITE** en venant nombreux à notre Assemblée générale du 24 avril prochain

**ENFIN** en nous signalant vos désirs, vos suggestions, vos critiques. (Adresser la correspondance au président M. Pierre Beyeler, 63, avenue du Petit-Lancy, 1213 Petit-Lancy).

HABITANTS DU PETIT-LANCY :

**A VOUS DE JOUER !**

**Mercerie - Laine**

**Lingerie - Chemiserie**

**CENTRE COMMERCIAL CAROLL**

H. FRIGGERI

Téléphone 42 74 29

**JOUETS HOGARLAN**

vous offre un très grand choix en

JOUETS - JEUX - FARCES  
ARTICLES DES FETES

Articles pour tous les âges

Ch. de la Caroline 2 Petit-Lancy  
derrière poste provisoire - Tél. 43 08 76  
Cité Hogarlan

**BOUCHERIE - CHARCUTERIE**

**A. Comtat**

PETIT-LANCY

Téléphone 42 59 64 On parle à domicile

**SERRURERIE**

**Pierre GUILLERMIN**

Grand-Lancy

Tél. 42 29 03

Portes de garage SIEBAU  
Garages préfabriqués Lilibox

**MARBRERIE - SCULPTURE**

Maison fondée en 1927

*Marcel Gailloud*

Diplômé à l'exposition internationale de 1938

Route de St-Georges 75 - Petit-Lancy

Genève

Téléphone 42 50 50

**CAFÉ-BRASSERIE**

**DES ORMEAUX**

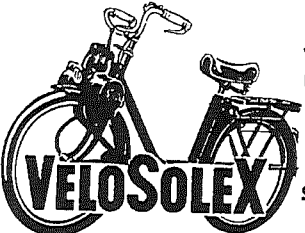
M. PERRUCHOUD

Son « entrecôte maison »  
Ses spécialités

Son steak au poivre flambé  
et ses mets de brasserie

Téléphone 42 48 10

Genève



**VELOSOLEX**  
Fr. 458.—  
Solexline

**AGENCE MOBYLETTE**  
Cycles POCHAT  
Petit-Lancy Tél. 42 66 25 - Grand-Lancy Tél. 42 23 88



**CORDONNERIES  
SCHWEITZER**

à votre service...

- |                              |             |
|------------------------------|-------------|
| ■ 23, rue des deux-ponts     | jonction    |
| ■ 22 bis, rue de saint-jean  | saint-jean  |
| ■ 76, rue de lausanne        | angle butin |
| ■ 33, route de veyrier       | carouge     |
| ■ 6, rue de la confédération | centre      |

**LA RASCASSE**

FRÜHLICH-KOHLER

Comestibles

Poissons - Volailles - Vins

8, Place des Ormeaux - Petit-Lancy - Genève

Téléphone (022) 42 77 27

**Louis GUTMANN**

PEINTURE - PLATRERIE

PAPIERS PEINTS

Petit-Lancy

Tél. 43 08 61 - 42 69 94

**Commission d'urbanisme**

Notre association a créé une commission d'urbanisme et de circulation chargée d'étudier les problèmes pouvant se poser sur le territoire de notre commune, tant pour le bien-être que la sécurité de la population.

Le Département de justice et police, après examen du bien-fondé des requêtes, a admis de donner une suite favorable à quelques suggestions présentées par l'entremise de notre commission. Tout d'abord, il a donné son approbation au tracé d'un passage de sécurité au débouché de l'avenue du Cimetière sur la route de Saint-Georges. Bien que situé à l'extérieur de l'agglomération, ce passage protégé représentait une nécessité, vu l'affluence de piétons due à la proximité du cimetière.

La seconde demande, acceptée également, consistait en l'inscription d'une double ligne de sécurité sur la route principale du Pont-Butin, à la hauteur des deux débouchés du chemin des Bossons. Cette mesure eut pour effet de supprimer le constant danger auquel s'exposaient les usagers de la route qui devaient, soit du chemin des Bossons se diriger vers le pont Butin coupant deux zones de circulation rapide, soit de la route du Pont-Butin bifurquer à gauche pour s'engager dans le chemin des Bossons.

Permettez-nous de rappeler que le viaduc des Grandes-Communes a été précisément construit dans le but de canaliser le flot de circulation venant de la Cité Carol et d'Onex et se dirigeant, soit vers la ville, soit vers le pont Butin.

Du fait de ces modifications, certains Lancéens ont très certainement dû déroger à des habitudes bien assises. Nous sommes toutefois persuadés qu'après réflexion, et

le premier moment de mauvaise humeur passée, ils seront convaincus de la sagesse de cette décision, mesure assurant leur propre sécurité et celle d'autrui.

La demande de création d'un passage de sécurité sur la route de Saint-Georges à la hauteur de l'avenue du Plateau n'a, malheureusement, pour l'heure du moins, pas pu trouver réalisation. Il s'avère, en effet, que son emplacement se heurte à des obstacles d'ordre technique touchant en particulier à la fluidité et à la sécurité du trafic.

De plus, nous avons demandé aux autorités l'examen d'une possibilité de modification du trottoir sis devant la station-service Amag. Il s'agit de la configuration située sur la droite des automobilistes se dirigeant de la route du Pont-Butin vers celle de Saint-Georges pour ensuite emprunter le chemin du Bac et le viaduc. En effet, à cet endroit et particulièrement de nuit, les usagers de la route ont quelque peine à se situer.

Les arguments mis en valeur n'ont pas échappé à nos interlocuteurs, mais le problème est à l'étude, de profondes modifications étant déjà envisagées dans un avenir plus ou moins proche.

Il ne s'agit que d'un début d'activité, et soyez persuadés que nous n'avons nullement la prétention d'avoir atteint notre but. Pour mener à bien sa tâche, notre commission serait heureuse de pouvoir s'entourer du concours de la population. Si vous pensez que certains problèmes — nous devons d'emblée écarter les préoccupations d'ordre trop personnelles — sont à même de pouvoir être résolus par notre intermédiaire, n'hésitez pas à nous les soumettre.

**Joseph Bregnard**

CARROSSERIE DU PETIT-LANCY

28 a, rue du Pont-Butin - Petit-Lancy

Téléphone 42 39 39

FERBLANTERIE-PLOMBERIE

Installations sanitaires

**Fernand BARBEY**

Chemin de l'Epargne 4

Petit-Lancy

Tél. 42 55 08

**GIROD & PITTET**

ELECTRICITE

PETIT-LANCY

Tél. 43 22 13 (17 h. 30 à 18 h. 30)



**A. Dentand**  
TEINTURIER

GRAND-LANCY

Tél. 42 23 26

Conseil-Général 5

Tél. 25 45 72

Pierre-Falio 4

Tél. 24 11 51

**ENSEIGNES  
DECORA**

DÉCORATION

MICHEL CHILLER

5, rue Bergalone

GENÈVE

Pour vos transformations de jardin,  
vos rocailles et travaux de pierres

Une seule bonne adresse :

**Werner BUCHI**

18, av. du Petit-Lancy

Téléphone 42 70 98

**Ces gens qui se droguent !**

L'abus des médicaments n'est pas si nouveau que l'on veut bien le dire : seuls les départagent les idées médicales et le mode de vie qui varie d'une époque à l'autre. L'on n'a pas oublié l'abus des purges et des clystères du Grand Siècle, la casse, le séné, et l'abus des tisanes et des jouvences que l'on consommait il y a cinquante ans.

Notre mode actuel de vie se caractérise par une tension nerveuse, par une activité fébrile qui se prolonge de plus en plus au long des années, l'âge de la retraite comme la longévité s'accroissant sans cesse. Il est apparu d'autres besoins, d'autres maladies.

De plus en plus, l'on recourt aux excitants pour se maintenir en forme, aux calmants pour freiner l'action des excitants, aux tranquillisants pour maîtriser la tension nerveuse, assimilant l'existence

à la conduite d'une voiture menée à coups d'accélérateur et de frein.

La diffusion des médicaments, l'énorme masse d'informations médicales et de réclame poussant à leur utilisation, le fait que ces médicaments sont payés par des caisses-maladie au 80 % de la population et que les médecins surchargés — cherchant à guérir et à remettre au plus vite leurs patients dans le circuit de travail — les distribuent en traitements de choc, y contribue.

Nous n'en sommes pas encore au stade américain où l'on prend systématiquement son psychostimulant au réveil pour se demander le soir si l'on sortira, auquel cas l'on en prend un autre, ou si l'on va dormir, ce qui impose le somnifère familial, mais l'on s'en approche.

L'abus des médicaments se manifeste sur d'autres plans : les antibiotiques, qui

(Suite en page 4)

**Café du Commerce**

H. GARIN

Petit-Lancy

Téléphone 42 54 80

SALLE DE SOCIÉTÉ

GARNITURE AUTOS - TAPISSIER

**H. DUVOISIN**

PETIT-LANCY - GENÈVE

7, chemin du Progrès

Téléphone 42 70 84

**ROSSET**

FLEURISTE-DECORATEUR



GENÈVE

6-8, Confédération

Tél. 24 61 21

PETIT-LANCY

79, rue de St-Georges

Tél. 42 53 45

Agences :

**RENAULT****VOLVO**

RÉPARATION, VENTE :

NEUVES ET D'OCCASION

DE TOUTES MARQUES

GARAGE et CARROSSERIE

**BELAZ**

87, rue de Lyon

**BISSAT**

Téléphone 44 61 40

## CAFÉ-RESTAURANT BEAU-SITE

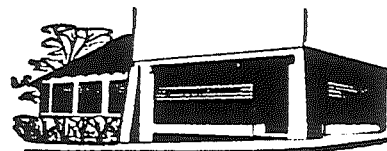
Ses spécialités :  
Tournedos et filets mignons aux morilles  
Scampis à l'américaine  
Chef de cuisine : HENRI COTTET  
Téléphone 42 47 90

54 ans au service des lancéens

Boucherie - Charcuterie - Traiteur

## G. BRUNIER

Téléphone au 42 49 77... *on vous livrera*



## Baltzinger

ALIMENTATION - MERCERIE - JOUETS  
PETIT-LANCY - GENÈVE - Tél. 42 50 73

## COIFFURE

### A. Coquoz

DAMES ET MESSIEURS  
COUPE HARDY par spécialistes  
Pl. des Ormeaux 2 - Petit-Lancy - Tél. 42 71 31

## A. Bodmer

HORTICULTEUR-FLEURISTE

PETIT-LANCY - GENÈVE  
Tél. 42 55 25 - App. 42 61 90



G. PENEY - Petit-Lancy  
Téléphone 42 74 22 - Genève

## ALIMENTATION GÉNÉRALE

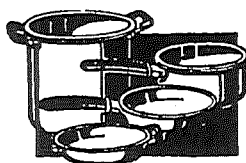
### Henri PERRET

Route de Chancy 27 - Petit-Lancy  
Service à domicile  
Téléphone 42 69 43

## MARBRERIE SCULPTURE

### E. BAUQUIS

18, av. du Cimetière de St-Georges  
Téléphone 42 51 88



Installat. sanitaires  
Concessionnaire  
EAU et GAZ  
Articles ménage  
Cadeaux  
Quincaillerie

## BRUNO BOZZETTI

2, av. Louis-Bertrand - Petit-Lancy  
Tél. 42 74 60 (privé 42 51 13)

## Ces gens qui se droguent ? (suite)

ont succédé aux sulfamides, eux-mêmes précédés par la vieille aspirine (qui n'a d'ailleurs pas démérité) sont utilisés de plus en plus pour le traitement de banales affections fébriles. Prescrits par un médecin aux doses voulues, de tels traitements sont évidemment très efficaces et sans inconvénients. Le risque est de les voir pris au petit bonheur par des malades qui piochent dans leur stock de pharmacie, sans s'inquiéter de savoir de quand datent ces médicaments (qui sont peut-être périmés).

Prendre des sulfamides ou des antibiotiques à doses trop faibles, non seulement ne tue pas les microbes visés, mais les habitue et les rend de plus en plus résistants au médicament, qui sera opérant par la suite.

Prendre certains médicaments à doses répétées, et nous pensons spécialement à la pénicilline, peut d'autre part produire des réactions de défense du patient lui-même, qui subitement fera lors d'une nouvelle prise du médicament des réactions générales de type allergique, réactions graves pouvant aller jusqu'à la mort.

Se traiter pour une constipation chronique par tous les laxatifs successivement dépistés à la quatrième page des journaux sans même savoir quelle est l'origine de cette constipation est non seulement stupide, mais peut-être dangereux, une affection grave pouvant se cacher derrière ce symptôme banal, comme d'ailleurs il s'en peut cacher derrière de vulgaires hémorroïdes.

Recourir au médecin à tout bout de champ pour une plaie que l'on peut désinfecter et panser soi-même, pour une bronchite qui mérite au plus un sirop pectoral, pour une banale distorsion de cheville qui est justifiable de l'immobilisation par bande élastique et de frictions de pommades antirhumatismales est malheureusement devenu une habitude. Le fait qu'après 3 jours d'incapacité de travail un certificat médical est exigé et que

sans la bénédiction du médecin les onguents-maladie ne remboursent pas les médicaments y a conduit, et les médecins sont les premiers à le déplorer.

Mais se fier aux réclames des journaux pour traiter des affections chroniques, même paraissant peu graves, est à déconseiller énergiquement : il va de soi que l'on ne peut faire de réclame que pour des produits pouvant être pris par tous, de l'enfance à la vieillesse, quel que soit l'état du malade ; que pour des produits ne présentant aucune contreindication et par-là même peu actifs.

Chaque médicament est — à dose donnée — un poison. Seul le médecin — et le pharmacien — est à même de le prescrire à la dose voulue pour chaque cas et surtout à en déterminer les avantages et les inconvénients.

Les prendre sans contrôle est souvent une simple perte d'argent, mais parfois aussi la perte de temps qui rendra impossible tout traitement ultérieur, et nous pensons spécialement aux formes initiales du cancer.

Chaque symptôme évoque chez le médecin différentes possibilités, différents diagnostics qu'il doit élucider. Son métier est de conseiller, de garder intact le capital de santé que vous remettez entre ses mains, de restaurer cette santé dans la mesure de son possible si elle est atteinte.

Méfiez-vous des médicaments que vous êtes enclins à prendre habituellement, ne vous croyez pas vous-même médecin parce que vous possédez le Larousse Médical — vous ne faites pas appel au plombier pour réparer votre voiture ! — et surtout ne croyez jamais ce que vous a dit la concierge de la cousine de sa grand-tante « qui avait exactement la même chose que vous » et qui s'est trouvée guérie par le médicament que le médecin avait prescrit à son petit frère...

Méfiez-vous.

*L'équipe sanitaire*

## Michel Dallinge

GYPSERIE-PEINTURE

8 ter, ch. du Banc-Béni  
Petit-Lancy Tél. 42 83 31

## TEINTURERIE DU PETIT-LANCY

### Francis VERGAIN

Place des Ormeaux 8  
Téléphone 42 67 66

## Boulangerie - Pâtisserie

### Pierre Maillard

Ses gâteaux aux noix

38, rte de Chancy Petit-Lancy



PERRET  
Opticien diplômé

## service express

Ordonnances - Réparations  
GENÈVE  
au centre : 14, rue du Perron, tél. 24 17 94  
CAROUGE  
2, av. de la Praille, tél. 42 17 42  
PETIT-LANCY  
30, ch. des Maisonnelles, tél. privé 42 57 66

## NOS COLONIES

### LA COUDRE

(Sur l'Isle — Vaud — alt. 980 m.)

Séjour du 7 juillet au 25 août 1967.  
Les inscriptions sont prises du 17 au 22 avril à l'école du Petit-Lancy, chaque jour à 11 heures.

Pour tout renseignement, s'adresser au Président :

M. René Martin, 16, chemin Pierre-Longue, Grand-Lancy, tél. 42 30 76.

### LA FOULY (Valais)

#### Dates :

#### Garçons

7-11 ans : 8 juillet - 2 septembre  
2, 4 ou 6 semaines ;  
11-16 ans : 5 août - 2 septembre  
2 ou 4 semaines.

#### Filles

7-11 ans : 8 juillet - 2 septembre  
2, 4 ou 6 semaines ;  
11-16 ans : 8 juillet - 5 août  
2 ou 4 semaines.

Les changements auront lieu les samedis 22 juillet, 5 et 22 août.

#### Prix :

2 semaines 90.—  
(pour les autres paroisses : 105.—)  
4 semaines 160.—  
(pour les autres paroisses : 195.—)  
6 semaines 240.—  
(pour les autres paroisses : 290.—).

#### Inscriptions :

Cure catholique du Petit-Lancy.



GROS ET DÉTAIL

Au centre du Petit-Lancy

CORDONNERIE

## C. STEUDLER

Pl. des Ormeaux 4, Petit-Lancy, Tél. 42 72 66

## GRUTLI

Société suisse de secours mutuels  
Assurance en cas de maladie et d'accident  
Fondée en 1873  
Genève-Centre  
Place St-Gervais Tél. 31 81 50  
Entrée : 2, rue Vallin  
Ouvert le matin : de 10 h. à 11 h. 45  
après-midi : de 13 h. à 16 heures  
Fermé le samedi

## Agence de Lancy

Tour du Pré Monnard  
72, route du Pont-Buffin  
Téléphone 43 44 88

Ouvert tous les jours de 10 h. à 12 heures  
et de 14 h. à 17 heures  
Fermé le samedi

## ASSURANCES

- des soins médico-pharmaceutiques.
- d'une indemnité journalière.
- complémentaire en cas d'hospitalisation.
- d'une indemnité journalière à paiement différé.
- des frais de traitement hospitalier.
- des patients privés.